



**ED 110310**  
**110314**  
**110320**  
**110322**



**GL 110170**  
**110171**  
**110172**  
**110173**  
**110174**  
**110175**  
**110176**  
**110178**  
**110179**  
**200276**

---

POLSKI

## Spis treści

<b>1. Bezpieczeństwo .....</b>	<b>222</b>
1.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	222
1.2 Wyjaśnienie symboli .....	224
1.3 Źródła zagrożeń .....	224
1.4 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem.....	226
<b>2. Informacje ogólne .....</b>	<b>227</b>
2.1 Odpowiedzialność i gwarancja .....	227
2.2 Ochrona praw autorskich.....	227
2.3 Deklaracja zgodności .....	227
<b>3. Transport, opakowanie i magazynowanie.....</b>	<b>228</b>
3.1 Kontrola dostawy .....	228
3.2 Opakowanie .....	228
3.3 Magazynowanie .....	228
<b>4. Parametry techniczne .....</b>	<b>229</b>
4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia.....	229
4.2 Dane techniczne.....	231
<b>5. Instalacja i obsługa .....</b>	<b>234</b>
5.1 Montaż witryn ze szklaną nakładką .....	234
5.2 Ustawianie i podłączenie .....	235
5.3 Obsługa .....	236
<b>6. Czyszczenie i konserwacja.....</b>	<b>240</b>
<b>7. Możliwe usterki.....</b>	<b>241</b>
<b>8 Utylizacja.....</b>	<b>242</b>

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
D-33154 Salzkotten  
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Faks: +49 (0) 5258 971-120



**Przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać instrukcję obsługi, a następnie przechowywać ją w dostępnym miejscu!**

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis instalacji urządzenia, jego obsługi oraz konserwacji i służy jako ważne źródło informacji oraz poradnik.

Znajomość i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej wskazówek dotyczących bezpieczeństwa i obsługi stanowi warunek bezpiecznej i prawidłowej pracy z urządzeniem.

Ponadto należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących zapobiegania wypadkom oraz zasad BHP.

Instrukcja obsługi stanowi integralny element urządzenia i należy ją przechowywać w pobliżu urządzenia, aby osoby instalujące urządzenie, prowadzące prace konserwacyjne i obsługujące lub czyszczące urządzenie miały do niej stały dostęp. Gdy urządzenie zostanie przekazane osobie trzeciej, wówczas należy jej przekazać także niniejszą instrukcję obsługi.

## 1. Bezpieczeństwo

Urządzenie zostało wykonane wg aktualnie uznanych zasad techniki. Jednakże urządzenie może stanowić źródło zagrożeń, jeśli będzie używane niewłaściwie lub niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Wszystkie osoby, które użytkują urządzenie, muszą uwzględniać zalecenia i wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi.

### 1.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Urządzenie wolno używać tylko wtedy, gdy jego stan techniczny nie budzi zastrzeżeń i pozwala na bezpieczną pracę.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym także dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub z niedostatecznym doświadczeniem i/lub niedostateczną wiedzą, chyba że osoby te znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki, jak należy używać urządzenie.
- Dzieci powinny znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
- Prace konserwacyjne i naprawcze mogą prowadzić wyłącznie osoby wykwalifikowane, stosując przy tym oryginalne części zamienne oraz akcesoria. **Nie należy podejmować prób naprawy urządzenia na własną rękę.**

- Nie należy używać akcesoriów ani części zamiennych, które nie są zalecane przez producenta. Może to prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, urządzenie może ulec uszkodzeniu lub spowodować uszczerbek na zdrowiu i życiu osób, a ponadto skutkuje to utratą gwarancji.
- O ile nie uzyskano wyraźniej zgody producenta, zabrania się dokonywać jakichkolwiek zmian lub modyfikacji urządzenia, aby uniknąć ewentualnych zagrożeń i zapewnić optymalne działanie.
- Nie dopuszczać do kontaktu przewodu zasilającego ze źródłami ciepła i ostrymi krawędziami. Przewód zasilający nie powinien zwisać ze stołu lub innego blatu. Należy uważać, aby nikt nie mógł nadepnąć na kabel lub potknąć się o niego.
- Kabel zasilający nie może być zagięty, zagnieciony, splątany, zawsze musi być całkowicie rozwinięty.
- Nigdy nie stawiać urządzenia lub innych przedmiotów na kablu zasilającym.
- Przewodu nie wolno układać na wykładzinie dywanowej ani na innych materiałach termoizolacyjnych. Przewodu nie wolno zakrywać. Przewód należy trzymać z dala od obszaru roboczego i nie wolno zanurzać go w wodzie.
- Okresowo kontrolować przewód zasilający pod kątem uszkodzeń. Nigdy nie użytkować urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeśli przewód jest uszkodzony, wówczas w celu uniknięcia zagrożeń należy zlecić jego wymianę zakładowi serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.
- Urządzenie nie przewiduje współpracy z zewnętrznym włącznikiem czasowym lub zdalnym sterowaniem.
- Podczas eksploatacji urządzenia, **nigdy** nie pozostawiać go bez nadzoru.
- Nie przesuwaj i nie przechylaj urządzenia podczas pracy.
- Urządzenie należy użytkować wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych.

## 1.2 Wyjaśnienie symboli

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz kwestii technicznych oznaczono w niniejszej instrukcji obsługi odpowiednimi symbolami. Wskazówek tych należy bezwzględnie przestrzegać, aby uniknąć ewentualnych wypadków, uszczerbku na życiu i zdrowiu osób oraz szkód rzeczowych.



### ZAGROŻENIE!

*Ten symbol sygnalizuje bezpośrednie zagrożenie, którego konsekwencją mogą być poważne obrażenia ciała lub śmierć.*



### OSTRZEŻENIE!

*Ten symbol sygnalizuje niebezpieczne sytuacje, które mogą doprowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.*



### OSTRZEŻENIE! GORĄCA POWIERZCHNIA!

*Symbol ostrzega przed gorącą powierzchnią urządzenia podczas jego pracy. Lekceważenie ostrzeżenia grosię poparzeniem!*



### OSTROŻNIE!

*Ten symbol sygnalizuje możliwość zaistnienia niebezpiecznych sytuacji, które mogą doprowadzić do lekkich obrażeń lub uszkodzenia, wadliwego działania i/lub zniszczenia urządzenia.*



### WSKAZÓWKA!

*Symbol ten oznacza rady i informacje, których należy przestrzegać, aby obsługa urządzenia stała się efektywna i bezusterkowa.*

## 1.3 Źródła zagrożeń



### ZAGROŻENIE!

#### Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Nie użytkować urządzenia, gdy przewód przyłączeniowy lub wtyczka są uszkodzone, gdy urządzenie nie działa prawidłowo, jest uszkodzone lub upadło.

- Przewód zasilający zawsze odłączać od gniazdka ciągnąc tylko za wtyczkę.
- Nigdy nie przenosić, nie przesuwac i nie unosić urządzenia za przewód zasilający.
- W żadnym wypadku nie otwierać obudowy urządzenia. W przypadku naruszenia przyłączy elektrycznych lub przebudowy konstrukcji elektrycznej lub mechanicznej, wystąpi zagrożenie porażenia prądem elektrycznym.
- Nigdy nie zanurzać wtyczki w wodzie ani innych cieczach.
- Nigdy **nie** obsługiwać urządzenia wilgotnymi rękoma lub stojąc na mokrej posadzce.
- Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka,
  - gdy urządzenie nie jest używane,
  - gdy podczas użytkowania wystąpią zakłócenia,
  - przed czyszczeniem urządzenia.



### **ZAGROŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo uduszenia się!**

- Uniemożliwić dzieciom dostęp do materiałów opakowaniowych takich, jak worki plastikowe i elementy styropianowe.



### **OSTRZEŻENIE! GORĄCA POWIERZCHNIA!**

#### **Niebezpieczeństwo poparzenia!**

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Przy normalnym użytkowaniu powierzchnia sprężarki może być gorąca. Nie należy jej dotykać gołymi rękoma.



### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu!**

W przypadku niewłaściwego użytkowania urządzenia występuje niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu w wyniku zapalenia się jego zawartości.

W celu uniknięcia skutków zagrożenia należy przestrzegać poniższych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- W urządzeniu nie przechowywać palnych ani wybuchowych przedmiotów takich, jak eter, nafta lub kleje.
- Nigdy nie czyścić urządzenia z zastosowaniem łatwopalnych cieczy. Powstające opary mogą być przyczyną pożaru lub wybuchu.

- W pobliżu tego urządzenia lub innych urządzeń nie składować benzyny lub innych substancji stanowiących zagrożenie pożarowe. Opary mogą być przyczyną pożaru lub wybuchu.
- W urządzeniu nie przechowywać wybuchowych przedmiotów takich, jak puszki z wybuchowymi substancjami roboczymi.
- Nie dopuścić do uszkodzenia obiegu chłodniczego.

## 1.4 Stosowanie zgodnie z przeznaczeniem



### OSTROŻNIE!

Urządzenie zostało zaprojektowane i skonstruowane do użytku przemysłowego i powinno być obsługiwane tylko przez wykwalifikowany personel restauracji, stołówek, kawiarni, barów i tym podobnych placówek.

Bezpieczeństwo eksploatacji urządzenia gwarantowane jest tylko przy zgodnym z przeznaczeniem zastosowaniu, odpowiednio do danych zawartych w instrukcji obsługi. Wszystkie czynności techniczne, także montaż i konserwacja, mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany serwis.

**Nadstawa chłodnicza** jest przeznaczona **tylko** do **chłodzenia artykułów spożywczych** w odpowiednich pojemnikach GN.

**Nadstawy chłodniczej nie** należy używać do:

- przechowywania materiałów palnych lub wybuchowych takich, jak eter, alkohol, nafta lub kleje;
- przechowywania produktów farmaceutycznych lub krwi konserwowanej.



### OSTROŻNIE!

Stosowanie urządzenia w celu różnym lub odbiegającym od jego normalnego przeznaczenia jest zabronione i uznawane za użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem.

Wyklucza się jakiegokolwiek roszczenia wobec producenta lub / i jego pełnomocników z tytułu szkód powstałych wskutek użytkowania urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

Odpowiedzialność za szkody powstałe w czasie użytkowania urządzenia w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem ponosi tylko i wyłącznie użytkownik.

## 2. Informacje ogólne

### 2.1 Odpowiedzialność i gwarancja

Wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zostały zestawione przy uwzględnieniu obowiązujących przepisów, aktualnej wiedzy konstruktorskiej i inżynierskiej oraz naszej wiedzy, a także naszych wieloletnich doświadczeń.

Również tłumaczenia instrukcji obsługi zostały wykonane jak najbardziej rzetelnie. Nie możemy jednak przejąć odpowiedzialności za ewentualne błędy w tłumaczeniu. Wersją rozstrzygającą jest załączona instrukcja obsługi w języku niemieckim.

W przypadku zamówienia modeli specjalnych lub opcji dodatkowych, oraz w sytuacji zastosowania najnowszych zdobyczy wiedzy technicznej, dostarczone urządzenie może różnić się od objaśnień oraz rysunków zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.



#### **OSTROŻNIE!**

**Przed rozpoczęciem wszelkich czynności związanych z urządzeniem, zwłaszcza przed jego uruchomieniem, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi!**

Producent **nie ponosi odpowiedzialności** za szkody i usterki wynikające z:

- nieprzestrzegania wskazówek dotyczących obsługi i czyszczenia;
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem;
- wprowadzania zmian przez użytkownika;
- zastosowania niedopuszczonych części zamiennych.

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w produkcie, służących poprawie właściwości użytkowych urządzenia oraz jego ulepszaniu.

### 2.2 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi oraz zawarte w niej teksty, rysunki, zdjęcia i inne elementy podlegają ochronie prawem autorskim. Bez uzyskania pisemnej zgody producenta, zabrania się powielania treści instrukcji obsługi w jakiegokolwiek formie i w jakikolwiek sposób (także fragmentów), oraz wykorzystywania lub / i przekazywania jej zawartości osobom trzecim. Naruszenia powyższego skutkują obowiązkiem wypłaty odszkodowania. Zastrzegamy sobie prawo do dochodzenia dalszych roszczeń.



#### **WSKAZÓWKA!**

**Dane, teksty, rysunki, zdjęcia i inne opisy zawarte w niniejszej instrukcji, podlegają ochronie prawem autorskim oraz prawem ochrony własności przemysłowej. Każde nadużycie w jej wykorzystaniu jest karalne.**

### 2.3 Deklaracja zgodności



Urządzenie spełnia aktualnie obowiązujące normy oraz wytyczne Unii Europejskiej. Powyższe potwierdzamy w Deklaracji Zgodności WE. W razie potrzeby chętnie prześlemy Państwu odpowiednią Deklarację Zgodności.



## 3. Transport, opakowanie i magazynowanie

### 3.1 Kontrola dostawy

Po dotarciu dostawy należy niezwłocznie sprawdzić, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. W przypadku stwierdzenia widocznych uszkodzeń transportowych, należy odmówić przyjęcia urządzenia lub dokonać przyjęcia warunkowego.

Zakres szkody należy wpisać do dokumentów przewozowych / listu przewozowego spedytora. Następnie należy zgłosić reklamację.

Ukryte szkody należy zgłosić bezpośrednio po ich stwierdzeniu, gdyż roszczenia odszkodowawcze można zgłaszać tylko w ramach obowiązujących terminów reklamacji.

### 3.2 Opakowanie

Prosimy nie wyrzucać kartonu od urządzenia. Może on być potrzebny do przechowywania urządzenia, przy przeprowadzce lub podczas wysyłki urządzenia do naszego punktu serwisowego w razie wystąpienia ewentualnych uszkodzeń. Przed uruchomieniem urządzenia należy całkowicie usunąć z niego zewnętrzny i wewnętrzny materiał opakowaniowy.



#### **WSKAZÓWKA!**

**Przy utylizacji opakowania należy przestrzegać przepisów obowiązujących w danym kraju. Materiały opakowaniowe nadające się do powtórnego użytku, należy wprowadzić do recyklingu.**

Prosimy sprawdzić, czy urządzenie oraz akcesoria są w komplecie. Jeżeli brakowałoby jakiś części, prosimy skontaktować się z naszym Działem Obsługi Klienta.

### 3.3 Magazynowanie

Opakowanie należy pozostawić zamknięte do momentu instalacji urządzenia, a podczas przechowywania należy stosować się do oznaczeń dotyczących sposobu ustawienia i magazynowania opakowania.

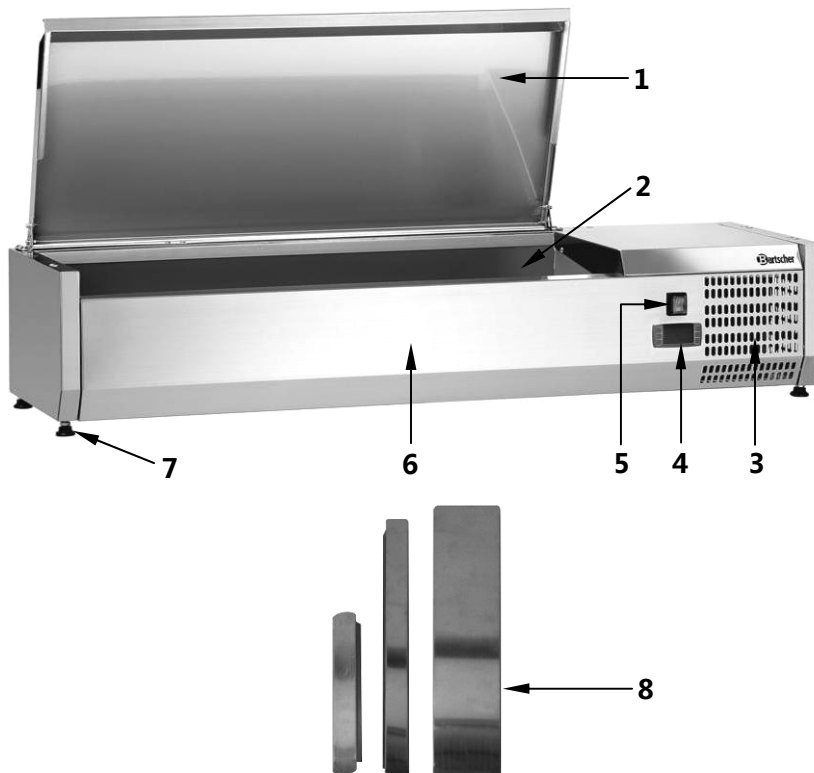
Opakowane urządzenia należy przechowywać zawsze zgodnie z poniższymi warunkami:

- nie składować na wolnym powietrzu,
- przechowywać w suchym pomieszczeniu, chroniąc przed kurzem,
- nie wystawiać na działanie agresywnych środków,
- chronić przed działaniem promieni słonecznych,
- unikać wstrząsów mechanicznych,
- w przypadku dłuższego magazynowania (powyżej trzech miesięcy), regularnie kontrolować stan wszystkich części oraz opakowania, w razie konieczności urządzenie odświeżyć i odnowić.

## 4. Parametry techniczne

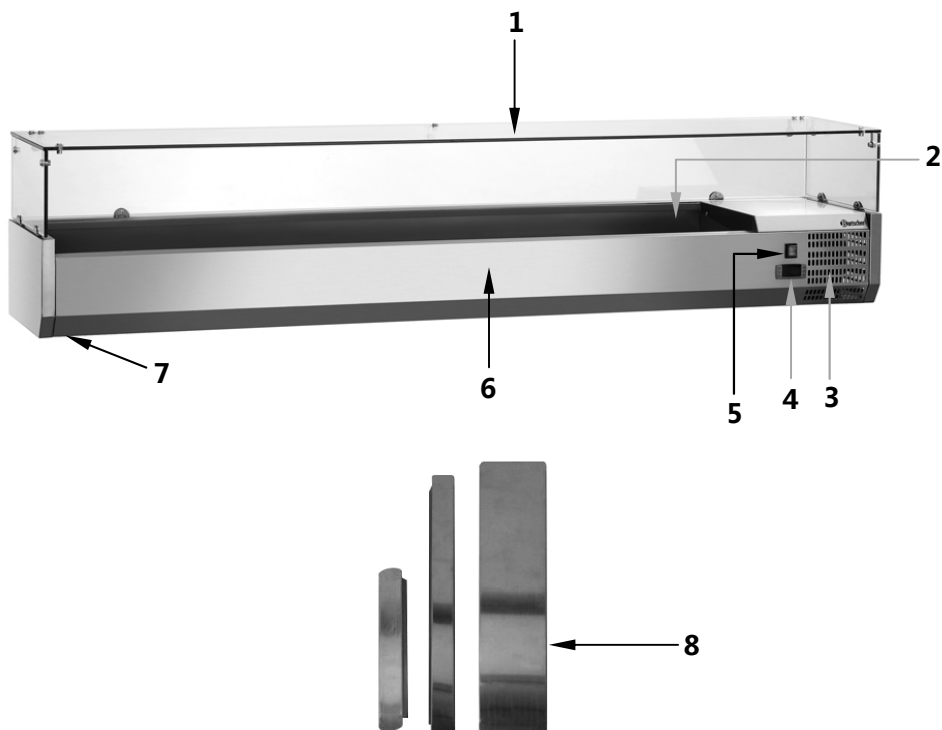
### 4.1 Zestawienie podzespołów urządzenia

Nadstawy chłodnicze ED (z pokrywą ze stali nierdzewnej)



- 1 Pokrywa ze stali nierdzewnej
- 2 Niecka na pojemniki GN
- 3 Otwory wentylacyjne
- 4 Cyfrowy regulator temperatury
- 5 Wyłącznik główny
- 6 Obudowa
- 7 Nóżki (4)
- 8 Mostki

## Nadstawy chłodnicze GL (z nakładką szklaną)



- 1 Nakładka szklana
- 2 Niecka na pojemniki GN
- 3 Otwory wentylacyjne
- 4 Cyfrowy regulator temperatury
- 5 Wyłącznik główny
- 6 Obudowa
- 7 Nóżki (4)
- 8 Mostki

## 4.2 Dane techniczne

### Nadstawy chłodnicza ED

do pojemników GN o głębokości 150 mm<sup>\*\*\*</sup>, z pokrywą ze stali nierdzewnej

- stal chromowo-niklowa z pokrywą ze stali nierdzewnej
- sterowanie elektroniczne
- odparowywanie kondensatu wodnego
- cyfrowy regulator temperatury
- urządzenie chłodnicze z niecką do chłodzenia
- chłodzenie statyczne
- środek chłodzący R134a
- temperatura pracy: 0 °C do 10 °C

\*\*\*Dostawa bez pojemników GN

Nazwa	Nadstawy chłodnicze ED	
	5 x 1/4 GN	7 x 1/4 GN
Nr art.:	<b>110310</b>	<b>110314</b>
Wartości przyłączeniowe:	0,166 kW / 230 V 50 Hz	0,174 kW / 230 V 50 Hz
Wymiary (mm):	szer. 1200 x gł. 340 x wys. 275	szer. 1500 x gł. 340 x wys. 275
Ciężar:	23,6 kg	26,0 kg
Dołączone wyposażenie:	4 mostki: 180 x 25 x 10 mm 6 mostków: 266 x 27 x 10 mm	4 mostki: 180 x 25 x 10 mm 6 mostków: 266 x 27 x 10 mm

Nazwa	Nadstawy chłodnicze ED	
	3 x 1/3 GN + 1 x 1/2 GN	5 x 1/3 GN + 1 x 1/2 GN
Nr art.:	<b>110320</b>	<b>110322</b>
Wartości przyłączeniowe:	0,166 kW / 230 V 50 Hz	0,174 kW / 230 V 50 Hz
Wymiary (mm):	szer. 1200 x gł. 400 x wys. 275	szer. 1500 x gł. 400 x wys. 275
Ciężar:	24,8 kg	27,8 kg
Dołączone wyposażenie:	4 mostki: 180 x 25 x 13 mm 6 mostków: 326 x 25 x 13 mm	4 mostki: 180 x 25 x 13 mm 6 mostków: 326 x 25 x 13 mm 1 mostek: 326 x 76 x 13 mm

**Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian technicznych!**

## Nadstawy chłodnicze GL

do pojemników GN o głębokości 100 mm<sup>\*\*\*</sup>, z nakładką szklaną

- Obudowa ze stali nierdzewnej, nakładka ze szkła
- sterowanie elektroniczne
- odparowywanie kondensatu wodnego
- cyfrowy regulator temperatury
- urządzenie chłodnicze z niecką do chłodzenia
- chłodzenie statyczne
- środek chłodzący R134a
- temperatura pracy: 0 °C do 10 °C

**\*\*\*Dostawa bez pojemników GN**

Nazwa	Nadstawy chłodnicze GL4	
	GL4 5 x 1/4 GN	GL4 6 x 1/4 GN
Nr art.:	<b>110170</b>	<b>110171</b>
Wartości przyłączeniowe:	0,166 kW / 230 V 50 Hz	0,194 kW / 230 V 50 Hz
Wymiary (mm):	szer. 1200 x gł. 340 x wys. 425	szer. 1400 x gł. 340 x wys. 425
Ciężar:	36,4 kg	40,6 kg
Dołączone wyposażenie:	1 mostek: 264 x 42 x 13 mm 4 mostki: 181 x 25 x 13 mm 4 mostki: 264 x 25 x 13 mm	1 mostek: 264 x 78 x 13 mm 4 mostki: 181 x 25 x 13 mm 5 mostków: 264 x 25 x 13 mm

Nazwa	Nadstawy chłodnicze GL4	
	GL4 7 x 1/4 GN	GL4 8 x 1/4 GN
Nr art.:	<b>110172</b>	<b>110173</b>
Wartości przyłączeniowe:	0,174 kW / 230 V 50 Hz	0,180 kW / 230 V 50 Hz
Wymiary (mm):	szer. 1500 x gł. 340 x wys. 425	szer. 1800 x gł. 340 x wys. 425
Ciężar:	41,4 kg	46,8 kg
Dołączone wyposażenie:	4 mostki: 181 x 25 x 13 mm 5 mostków: 264 x 25 x 13 mm	4 mostki: 181 x 25 x 13 mm 8 mostków: 264 x 25 x 13 mm

Nazwa	Nadstawa chłodnicza GL4	
	GL4 10 x 1/4 GN	
Nr art.:	110174	
Wartości przyłączeniowe:	0,194 kW / 230 V 50 Hz	
Wymiary (mm):	szer. 2200 x gł. 340 x wys. 425	
Ciężar:	51,0 kg	
Dołączone wyposażenie:	4 mostki: 181 x 25 x 13 mm 10 mostków: 264 x 25 x 13 mm	

Nazwa	Nadstawy chłodnicze GL3	
	GL3 3 x 1/3 + 1 x 1/2 GN	GL3 5 x 1/3 + 1 x 1/2 GN
Nr art.:	110175	110176
Wartości przyłączeniowe:	0,166 kW / 230 V 50 Hz	0,174 kW / 230 V 50 Hz
Wymiary (mm):	szer. 1200 x gł. 400 x wys. 425	szer. 1500 x gł. 400 x wys. 425
Ciężar:	39,2 kg	45,4 kg
Dołączone wyposażenie:	4 mostki: 180 x 25 x 13 mm 5 mostków: 326 x 25 x 13 mm	4 mostki: 180 x 25 x 13 mm 5 mostków: 326 x 25 x 13 mm

Nazwa	Nadstawy chłodnicze GL3	
	GL3 8 x 1/3 GN	GL3 9 x 1/3 GN
Nr art.:	110178	110179
Wartości przyłączeniowe:	0,180 kW / 230 V 50 Hz	0,194 kW / 230 V 50 Hz
Wymiary (mm):	szer. 1800 x gł. 400 x wys. 425	szer. 2000 x gł. 400 x wys. 425
Ciężar:	51,9 kg	55,4 kg
Dołączone wyposażenie:	4 mostki: 180 x 25 x 13 mm 8 mostków: 326 x 25 x 13 mm	4 mostki: 180 x 25 x 13 mm 9 mostków: 326 x 25 x 13 mm

Nazwa	Nadstawa chłodnicza GL3
	GL3 9x 1/3 GN
Nr art.:	<b>200276</b>
Wartości przyłączeniowe:	0,212 kW / 230 V 50 Hz
Wymiary (mm):	szer. 2025 x gł. 400 x wys. 425
Ciężar:	55,4 kg
Dołączone wyposażenie:	1 mostek: 326 x 66 x 14 mm 4 mostki: 182 x 25 x 14 mm 9 mostków: 326 x 25 x 14 mm

## 5. Instalacja i obsługa

### 5.1 Montaż witryn ze szklaną nakładką

- Rozpakować urządzenie i usunąć materiał opakowaniowy.
- Nadstawy chłodnicze **ED** (z pokrywą ze stali nierdzewnej) są zmontowane fabrycznie i po oczyszczeniu i ustawieniu w przewidzianym miejscu mogą zostać uruchomione.
- Nasadka szklana nadstaw chłodniczych **GL** jest rozmontowana i jej części są zapakowane pojedynczo, po rozpakowaniu należy je zmontować.
- Najpierw należy sprawdzić kompletność dostarczonych części w odniesieniu do poniższej tabeli.

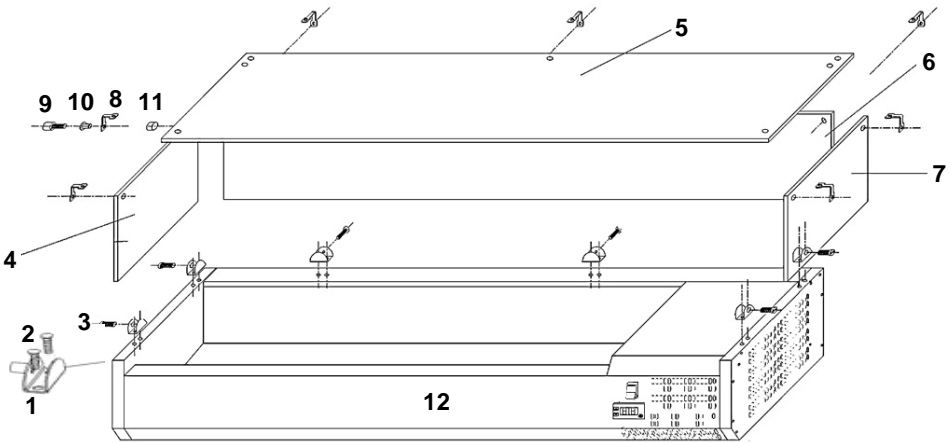
#### Zakres dostawy dla nadstawy ze szklaną nakładką (il. na str. 235)

	Nazwa	Ilość		Nazwa	Ilość
1	Uchwyt do szyb	6 szt.	7	Prawa szyba	1 szt.
2	Śruba do uchwytu do szyb	12 szt.	8	Kątownik do szyb	7 szt.
3	Kołki gwintowane	6 szt.	9	Śruba z łbem cylindrycznym	14 szt.
4	Lewa szyba	1 szt.	10	Pierścienie gumowe	14 szt.
5	Górna szyba	1 szt.	11	Śruba zamykająca	14 szt.
6	Tylna szyba	1 szt.	12	Obudowa witryny chłodniczej	1 szt.



#### WSKAZÓWKA!

Montaż szklanej nadstawy powinien być wykonywany przez 2 osoby!



1. Montaż rozpocząć od zamocowania uchwytów do szyb (1) (po 2 z lewej strony, z prawej strony i z tyłu) na obudowie nadstawy chłodniczej. Zastosować dostarczone śruby do uchwytów do szyb (2).
2. Lewą (4), prawą (7) i tylną (6) szybę osadzić w zamontowanych uchwytach do szyb (1). Ręcznie dokręcić kołki gwintowane (3) uchwytów do szyb. **Nie dokręcać zbyt mocno, ponieważ może pęknąć szyba!**
3. Z zastosowaniem śrub z łbem cylindrycznym (9), pierścieni gumowych (10) i śrub zamykających (11) zamontować po dwa kątowniki (8) na narożnikach lewej (4), prawej (7) i tylnej (6) szyby oraz 1 kątownik (8) na środku tylnej szyby.
4. Następnie osadzić górną szybę (5) na prawej (7), lewej (4) i tylnej (6) szybie i przykręcić ją do kątowników po prawej i lewej stronie oraz z tyłu.
5. Następnie sprawdzić, czy wszystkie szyby są stabilnie zamontowane.

## 5.2 Ustawianie i podłączenie

### Ustawienie

- Ustawić urządzenie w bezpiecznym miejscu o nośności wystarczającej dla ciężaru urządzenia włącznie z całą zawartością.
- **Nigdy** nie ustawiać urządzenia na podłożu palnym.
- **Nigdy** nie należy ustawiać urządzenia w wilgotnym lub mokrym otoczeniu.
- Aby uniknąć usterek sprężarki, podczas ustawiania lub transportu urządzenia nie należy go przechylać pod kątem przekraczającym 45°.



- **Nie** ustawiać urządzenia w pobliżu stanowisk z otwartym ogniem, pieców elektrycznych, pieców grzewczych lub innych źródeł ciepła, takich, jak bezpośrednie promieniowanie słoneczne. Wysoka temperatura może uszkodzić powierzchnię urządzenia i mieć negatywny wpływ na wydajność chłodniczą oraz zużycie energii.
- Urządzenie należy ustawić tak, aby była zapewniona wystarczająca cyrkulacja powietrza. Należy zachować co najmniej 10 cm odstęp z tyłu po bokach od ścian lub innych przedmiotów. W przypadku nadstaw chłodniczych ED zachować odpowiedni odstęp od szaf, regałów itd., aby możliwe było swobodne otwieranie pokrywy ze stali nierdzewnej. Z przodu (strona obsługi) musi być zapewniona wystarczająca ilość miejsca dla personelu obsługi.
- Nigdy nie zakrywać i nie blokować otworów wentylacyjnych znajdujących się wokół jednostki chłodniczej z przodu, z tyłu i z boku (prawa strona).
- Urządzenie należy ustawić tak, aby wtyczka była dostępna w celu szybkiego odłączenia urządzenia od gniazdka, jeśli pojawi się taka potrzeba.
- Po ustawieniu urządzenia w wyznaczonym miejscu należy je wypoziomować wkręcając lub wykręcając nożki.
- Przed uruchomieniem zdjąć folię ochronną z urządzenia.



## **OSTROŻNIE!**

- **Nigdy** nie usuwać z urządzenia tabliczki znamionowej i oznakowań ostrzegawczych.

## **Podłączenie**



## **ZAGROŻENIE! Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!**

**W przypadku nieprawidłowej instalacji urządzenie może powodować obrażenia!**

**Przed instalacją należy porównać dane lokalnej sieci elektrycznej z danymi technicznymi urządzenia (patrz tabliczka znamionowa). Urządzenie podłączyć tylko przy pełnej zgodności!**

**Urządzenie może być podłączane tylko do prawidłowo zainstalowanych, pojedynczych gniazdek ze stykiem ochronnym.**

- Obwód prądowy gniazdka elektrycznego musi mieć co najmniej 16A zabezpieczenie. Podłączanie tylko bezpośrednio do gniazdka ściennego, zabrania się stosowania rozgałęźników lub gniazdek wielowejściowych.

## **5.3 Obsługa**

### **Przygotowanie i uruchomienie urządzenia**

- Przed rozpoczęciem użytkowania oczyścić nadstawę chłodniczą. Uwzględnić wskazówki zawarte w punkcie **6 „Czyszczenie i konserwacja“**.
- Włączyć nadstawę chłodniczą (bez artykułów spożywczych). Uwzględnić wskazówki zawarte w kolejnych punktach instrukcji obsługi.

- Podłączyć urządzenie do pojedynczego, uziemionego gniazdka.
- Włączyć urządzenie przełączając wyłącznik główny z przodu urządzenia do pozycji „I” (**WŁ**). Zaświeci się zielona kontrolka przy wyłączniku, a na cyfrowym wyświetlaczu pojawi się aktualna wartość temperatury we wnętrzu urządzenia.
- Artykuły spożywcze znajdujące się w odpowiednich pojemnikach GN można umieścić w nieszce chłodzącej dopiero, gdy żądana temperatura będzie ustabilizowana w urządzeniu.

## Cyfrowy regulator temperatury

Podstawowe nastawy temperatury są zadane fabrycznie i odpowiadają roboczej temperaturze w przedziale 0°C – 10°C wewn ątrz urządzenia. Podczas normalnej pracy cyfrowy wyświetlacz pokazuje bieżącą temperaturę wewnątrz urządzenia.



### Przyciski Funkcje

- |            |  |
|------------|--|
| <b>SET</b> | Wyświetlenie wartości żądanej, wybór parametrów w trybie programowania lub zatwierdzanie procedury |
|            | Ręczne uruchamianie rozmrażania  |
|            | W trybie programowania wybór kodu parametru, podwyższanie wskazanej wartości                       |
|            | W trybie programowania wybór kodu parametru, zmniejszanie wskazanej wartości                       |
| <b>AUX</b> |  |

## Kombinacie przycisków

Niektóre funkcje można aktywować lub dezaktywować przez równoczesne naciśnięcie różnych przycisków.



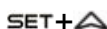
### **Blokowanie lub odblokowanie przycisków:**

- w celu zablokowania oba przyciski należy nacisnąć na czas dłuższy niż 3 sekundy, do chwili pojawienia się na wyświetlaczu „OFF”
- w celu odblokowania oba przyciski należy nacisnąć na czas dłuższy niż 3 sekundy, do chwili pojawienia się na wyświetlaczu „ON”.



### **Przejdźcie do trybu programowania:**

- oba przyciski należy przytrzymać przez 3 sekundy, diody **C** lub **F** migają, można rozpocząć programowanie.







### **Powrót do poprzedniego wskazania:**

- nacisnąć oba przyciski w celu wyjścia z trybu programowania i powrotu do poprzedniego wskazania (wartość temperatury w urządzeniu).

## Wskaźniki LED



Wskaźniki LED w wyświetlaczu cyfrowym sygnalizują stan aktywności funkcji:

LED	Stan	Znaczenie
	świeci	sprężarka aktywna
	miga	podczas zwłoki
	świeci	trwa rozmrażanie
	miga	opóźnienie rozmrażania
	świeci	wskazanie jednostki temperatury
	miga	w trybie programowania
	świeci	wskazanie jednostki temperatury
	miga	w trybie programowania

## Wskazanie wartości żądanej

- krótko nacisnąć przycisk **SET**, aby nastąpiło pokazanie wartości żądanej;
- ponownie nacisnąć przycisk **SET** lub odczekać 5 sekund, aby powrócić do poprzedniego wskazania.

## Zmiana wartości żądanej (żądana temperatura)

- nacisnąć przycisk **SET** i przytrzymać wciśnięty przynajmniej przez 3 sekundy;
- nastąpi pokazanie wartości żądanej, a na wyświetlaczu będzie migać dioda **C** lub **F**;
- za pomocą przycisków  lub  można zmniejszać lub zwiększać wartość, aż na wyświetlaczu cyfrowym pojawi się wartość żądana;
- nową wartość należy zatwierdzić za pomocą przycisku **SET** lub odczekać 10 sekund, następnie nastąpi automatyczne zapisanie ustawionej wartości.



## WSKAZÓWKA!

Inne ustawienia można zmieniać posiłkując się załączonym opisem cyfrowego regulatora temperatury lub zlecając to wyspecjalizowanemu personelowi.



## Wyłączanie urządzenia

Jeśli ma nastąpić przerwa w użytkowaniu urządzenia, należy je wyłączyć za pomocą wyłącznika głównego (pozycja „O“ (**WYŁ**)) i odłączyć od zasilania (wyciągnąć wtyczkę!), jeśli użytkowanie zostało zakończone.

## Rozmrażanie



### Automatyczne rozmrażanie

W ciągu 24 godzin urządzenie jest 4 krotnie automatycznie rozmrażane. Uruchomienie zegara następuje w chwili pierwszego włączenia.

Jeśli automatyczne rozmrażanie ma być realizowane w innych okresach, należy nacisnąć przycisk  dłużej niż przez 2 sekundy. Na cyfrowym wyświetlaczu pojawi się symbol „”.

Rozmrażanie rozpocznie się od razu, kolejne rozmrażanie będzie miało miejsce po 6 godzinach.

### Rozmrażanie ręczne

Oprócz automatycznego rozmrażania w każdej chwili można aktywować rozmrażanie ręczne, w tym celu należy przytrzymać wciśnięty przycisk  dłużej niż 2 sekundy. Nastąpi uruchomienie ręcznego rozmrażania. Na cyfrowym wyświetlaczu pojawi się symbol „”.

### Wskazówki dla użytkownika

- Artykuły spożywcze można umieścić w nadstawie chłodniczej dopiero wtedy, gdy na wyświetlaczu pojawi się wartość temperatury żądanej.
- Artykuły spożywcze umieszczać tylko w odpowiednich pojemnikach GN (punkt 4.2 „Dane techniczne”).
- W witrynie chłodniczej nie należy umieszczać ciepłych potraw, potrawy muszą najpierw ostygnąć do temperatury pokojowej.
- W nieszce na pojemniki umieścić pojemniki GN z artykułami spożywczymi. W razie potrzeby dostarczone mostki można wykorzystywać jako półki na pojemniki GN.
- W celu uniknięcia przykrych zapachów wewnątrz nadstawy chłodniczej należy przestrzegać zalecanych terminów przechowywania artykułów spożywczych.
- Jeśli na dnie niecki chłodniczej pojawi się kondensat wody, należy go usunąć za pomocą miękkiej, suchej ściereczki.
- Po zaniku zasilania elektrycznego lub wyciągnięciu wtyczki, urządzenia nie należy podłączać do zasilania przez co najmniej 5 minut.

### **W przypadku urządzeń z pokrywą ze stali nierdzewnej należy stosować się do poniższych zaleceń.**

- Po napełnieniu nadstawy chłodniczej zamknąć pokrywę ze stali nierdzewnej.
- Aby ograniczyć straty zimnego powietrza z urządzenia, należy możliwie skracać czas otwarcia pokrywy ze stali nierdzewnej. Ponadto nie należy jej otwierać zbyt często.
- W przypadku zaniku zasilania elektrycznego pokrywa powinna pozostać zamknięta, aby uniknąć strat schłodzonego powietrza z urządzenia.

## 6. Czyszczenie i konserwacja



### OSTROŻNIE!

Przed czyszczeniem odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego (wyciągnąć wtyczkę!).

Urządzenie nie jest przystosowane do spłukiwania bezpośrednim strumieniem wody. W związku z tym do oczyszczania urządzenia nie należy używać strumienia pod ciśnieniem! Uważać, aby do urządzenia nie dostała się woda.

### Regularne czyszczenie przez personel obsługi

- o Ze względów higienicznych i funkcjonalnych urządzenie należy regularnie czyścić.
- o Przed rozpoczęciem czyszczenia wyjąć artykuły spożywcze z urządzenia i umieścić je w lodówce, aby nie uległy zepsuciu.
- o **Nigdy** nie używać agresywnych środków czyszczących, np. proszku do szorowania, środków zawierających alkohol, rozcieńczalników, które mogłyby uszkodzić powierzchnie urządzenia.

### Aksesoria

- o Wyjąć pojemniki GN i mostki z urządzenia i dokładnie je umyć ciepłą wodą z dodatkiem odpowiedniego środka myjącego dopuszczonego do kontaktu z żywnością. Opłukać je czystą wodą. Akcesoria można umyć także w zmywarce do naczyń.

### Nadstawa chłodnicza

- o **Nieckę chłodniczą, pokrywę ze stali nierdzewnej lub szklaną nakładkę** czyścić dokładnie **wewnątrz i na zewnątrz** za pomocą miękkiej ściereczki nasączonej roztworem mydlanym. Opłukać czystą wodą.
- o **Obudowę** nadstawy chłodniczej czyścić za pomocą miękkiej, wilgotnej ściereczki. W razie potrzeby można zastosować łagodny środek myjący.
- o Wyczyszczone elementy należy osuszyć i wypolerować za pomocą miękkiej, suchej ściereczki.

### Regularna konserwacja wykonywana przez wyspecjalizowany personel

- o W celu utrzymania sprawności skraplacz musi być regularnie (raz w tygodniu) czyszczony.
- o Dostęp do jednostki skraplacza jest możliwy jedynie po odkręceniu śrub mocujących i zdjęciu osłony z zastosowaniem specjalnych narzędzi.
- o Skraplacz należy oczyścić używając odkurzacza lub pędzla przesuwając ostrożnie ssawkę lub pędzel wzdłuż żeber skraplacza.

- Unikać stosowania twardych przedmiotów, względnie metalowych narzędzi, które mogłyby uszkodzić żebra skraplacza.
- Po zakończeniu czyszczenia ponownie zamontować zdjętą osłonę.
- Sprawdzić prawidłowość działania czujnika temperatury i regulatora temperatury.
- Upewnić się, że nie doszło do poluzowania złączy elektrycznych.

### Jeśli nadstawa chłodnicza nie będzie używana przez dłuższy czas:

- wyłączyć urządzenie (wyłącznik główny w pozycji „O“ (WYŁ)) i odłączyć od zasilania elektrycznego (wyciągnąć wtyczkę!);
- wyjąć z urządzenia wszystkie potrawy;
- czyścić urządzenie zgodnie z opisem zawartym w punkcie „**Czyszczenie i konserwacja**“. W przypadku nadstaw chłodniczych ED należy pozostawić pokrywę ze stali nierdzewnej na pewien czas otwartą, aby urządzenie mogło dobrze wyschnąć.
- zamknięte urządzenie przechowywać w miejscu suchym, czystym, zabezpieczonym przed mrozem i promieniami słonecznymi oraz niedostępnym dla dzieci. Nie należy ustawiać na urządzeniu żadnych ciężkich przedmiotów.

## 7. Możliwe usterki

W przypadku usterki wyłączyć urządzenie wyłącznikiem głównym i odłączyć je od zasilania elektrycznego (wyciągnąć wtyczkę!). Przed wezwaniem serwisu lub powiadomieniem sprzedawcy, sprawdzić możliwość samodzielnego usunięcia usterki na podstawie poniższej tabeli.

Usterka	Możliwa przyczyna	Usuwanie
<b>Nie uruchamia się jednostka chłodnicza</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Urządzenie nie jest włączone.</li> <li>• Brak zasilania.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Włączyć urządzenie za pomocą włącznika głównego.</li> <li>• Sprawdzić zasilanie elektryczne, wtyczkę, gniazdko, zabezpieczenie.</li> </ul>
<b>Ciągła praca jednostki chłodniczej przy niewystarczającym chłodzeniu</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zbyt wysoka temperatura otoczenia.</li> <li>• Zła cyrkulacja powietrza wokół urządzenia.</li> <li>• Za mało środka chłodniczego.</li> <li>• Zabrudzony skraplacz.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Przewietrzyć miejsce ustawienia lub ustawić urządzenie z dala od źródeł ciepła.</li> <li>• Zachować odpowiedni odstęp od ścian i innych przedmiotów.</li> <li>• Skontaktować się ze sprzedawcą.</li> <li>• Zlecić czyszczenie skraplacza.</li> </ul>

Usterka	Możliwa przyczyna	Usuwanie
Jednostka chłodnicza nie wyłącza się.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Uszkodzony czujnik temperatury.</li><li>• Uszkodzony regulator temperatury.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Skontaktować się ze sprzedawcą.</li><li>• Skontaktować się ze sprzedawcą.</li></ul>
Urządzenie pracuje zbyt głośno	<ul style="list-style-type: none"><li>• Brak odstępu od ścian / innych przedmiotów.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zadbać o wystarczający odstęp od ścian/innych przedmiotów.</li></ul>

## Jeśli nie można wyeliminować zakłóceń działania:

- **nie** otwierać obudowy,
- powiadomić serwis lub skontaktować się ze sprzedawcą, przy czym należy podać:
  - rodzaj usterki;
  - numer artykułu i numer seryjny (patrz tabliczka znamionowa na tylnej ścianie urządzenia).

## 8 Utylizacja

### Stare urządzenia

Po zakończeniu okresu eksploatacji, stare urządzenie należy poddać utylizacji, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami. Zalecamy skontaktować się ze specjalistyczną firmą lub nawiązać kontakt z komórką ds. utylizacji we władzach gminy.



### OSTRZEŻENIE!

Aby wykluczyć ewentualne nadużycia i związane z tym zagrożenia, należy przed oddaniem urządzenia do utylizacji zadbać o to, by nie dało się go ponownie uruchomić. W tym celu należy odłączyć urządzenie od zasilania i odciąć kabel zasilający.



### OSTROŻNIE!



Podczas utylizacji urządzenia należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami państwowymi lub regionalnymi.

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Straße 28  
D-33154 Salzkotten  
Niemcy

Tel.: +49 (0) 5258 971-0  
Faks: +49 (0) 5258 971-120